

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
(ВлГУ)



Проректор  
по образовательной деятельности

А.А.Панфилов

« 23 » 08 2016 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Обучение пересказу**

Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование

Профиль подготовки: Немецкий язык. Английский язык

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения: очная

Семестр	Трудоемкость зач. ед./ час.	Лекции, час.	Практич. занятия, час.	Лаборат. работы, час.	СРС, час.	Форма промежуточного контроля (экз./зачет)
II	2 / 72	-	-	36	36	зачет
<b>Итого</b>	<b>2 / 72</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>зачет</b>

Владимир 2016

## **1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Основная цель дисциплины «Обучение пересказу» - развитие лингвистических и экстралингвистических навыков работы с текстом художественного произведения, расширение филологического кругозора студентов.

Достижение этой цели предполагает совершенствование навыков синтетического просмотрового и изучающего чтения, а также расширение словарного запаса, развитие грамматических и фонетических навыков, умений подготовленной и неподготовленной речи, обучение технике понимания художественного текста, выработке умений характеристики действующих лиц, умений давать собственную оценку литературного произведения и вести дискуссию по затронутым в нем проблемам.

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО**

Данная учебная дисциплина входит в раздел «Б.1. Вариативная часть. Дисциплины по выбору» ФГОС ВО по направлению подготовки ВО 44.03.05 – Педагогическое образование (бакалавриат). Профиль «Немецкий язык. Английский язык».

Изучение дисциплины основано на использовании знаний, полученных студентами в курсах «Практика устной и письменной речи», «Практическая грамматика», «Практическая фонетика». У студента уже должны быть частично сформированы базовые лингвистические и коммуникативные компетенции.

Данный курс закладывает основы языковой подготовки будущего учителя и является составной частью практического курса немецкого языка, преподаваемого на протяжении всего учебного процесса.

Знания, полученные в ходе изучения дисциплины, найдут применение в курсах практической грамматики, практической фонетики, теоретической фонетики, теоретической грамматики, лексикологии, стилистики, литературы основного иностранного языка, методики преподавания основного и второго иностранного языка. Навыки и методики самостоятельной работы могут также быть использованы при изучении второго иностранного языка.

## **3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Процесс изучения дисциплины «Обучение пересказу» направлен на формирование следующих компетенций (в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП):

ОК-2 – способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития для формирования гражданской позиции;

ОК-5 – способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия;

ПК-4 – способность использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов.

В соответствии с Профессиональным стандартом «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)», утверждённым приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 октября 2013 г. № 544н, указанный список может быть дополнен следующими компетенциями (трудовыми действиями):

- формирование общекультурных компетенций и понимания места предмета в общей картине мира;
- использование иноязычных источников информации, инструментов перевода,

- произношения;
- формирование навыков, связанных с информационно-коммуникационными технологиями.

Дисциплина «Обучение пересказу» направлена также на формирование специальных иноязычных коммуникативных компетенций:

- способность использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом языке;
- владение систематическими знаниями грамматических правил, словарных единиц и фонологии, которые преобразуют лексические единицы в осмысленное высказывание на иностранном языке;
- способность к построению целостных, связанных и логичных высказываний разных функциональных стилей в устной и письменной речи на основе понимания различных видов текстов при чтении и аудировании; что предполагает выбор лингвистических средств в зависимости от типа высказывания на иностранном языке.

В связи с решением задач современного образования, в основе которого лежит новая модель поведения человека, предполагающая такие компоненты общения как речевой, социальный и культурный, возрастает роль чтения и работы с текстом в процессе обучения. Поэтому предлагаемая дисциплина ставит своей целью обучение стратегиям изучающего чтения, необходимым для решения коммуникативных и познавательных задач: полное понимание, поиск конкретной информации, интерпретация текста и его комментирование, развитие важных филологических навыков.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования.

знать:

- особенности системы языка и правила ее функционирования в процессе иноязычной коммуникации;
- лексику в объеме, предусмотренном тематическим планом.

уметь:

- воспринимать и порождать иноязычную речь в соответствии с условиями речевой коммуникации;
- осуществлять свое речевое поведение, опираясь на содержание прочитанных произведений, переводить тексты с использованием активного вокабуляра, вести беседу в рамках изученной тематики.

владеть:

- различными стратегиями изучающего чтения: полное понимание, поиск конкретной информации, интерпретация текста и его комментирование.

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)						Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра), форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	СРС	КП / КР		
1	Dietrich von Bern	2	1			2		2		1 (50 %)	
2	Sagen um Siegfried	2	2-5			8		8		4 (50 %)	

3	Der Rattenfänger von Hameln Genoveva	2	6-9			8		8		4 (50 %)	Рейтинг-контроль № 1 (6 неделя)
4	Die feindlichen Brüder Burg Gutenfels	2	10-13			8		8		4 (50 %)	Рейтинг-контроль № 2 (12 неделя)
5	Die Zwerge des Sachsensteins Insel Mainau		14-16			8		8		4 (50 %)	
6	Lesekonferenz	2	17-18			2		2		1 (50 %)	Рейтинг-контроль № 3 (18 неделя)
<b>Всего</b>						<b>36</b>		<b>36</b>		<b>18 (50 %)</b>	<b>зачет (2 семестр)</b>

### Содержание дисциплины

В результате изучения дисциплины осуществляется обучение различным стратегиям чтения, необходимым для решения коммуникативных и познавательных задач: полное понимание, поиск конкретной информации, интерпретация текста и его комментирование, развитие важных филологических навыков.

Студенты учатся грамматически и фонетически правильно передавать содержание прочитанного текста. Помимо передачи содержания вырабатывается умение давать характеристику героев произведения.

### 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В рамках курса предусматривается широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (разбор конкретных ситуаций, проведение диспутов, дискуссий) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

При подготовке к практическим занятиям, темой которых является творческий путь писателей, предусматривается активное использование веб-ресурсов, работа студентов с поисковыми системами с целью самостоятельного сбора информации. В этой связи наиболее оптимальными являются такие инструменты Web 2.0 как Wikipedia, YouTube, Podcast.

При обсуждении прочитанного произведения могут быть использованы такие методики работы с содержанием текста как: инсценировки, дискуссии в подгруппах с опорой на текст, интервью. На занятиях студентам предлагается самостоятельно разработать комплекс упражнений, направленных на формирование лексических и грамматических навыков. Проверка задания осуществляется в форме ролевой игры «На уроке немецкого языка», что способствует развитию не только лингвистических компетенций обучающихся, но и профессионально-педагогических навыков. Подробнее см. «Методические указания к лабораторным занятиям», представленные в УМК дисциплины.

## **6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

Текущий контроль и промежуточная аттестация знаний студентов проводятся в соответствии с «Положением о рейтинговой системе комплексной оценки знаний студентов во Владимирском государственном университете имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых» от 16.05.2013.

### ***Примерные задания для проведения рейтинг-контроля***

#### ***Рейтинг-контроль № 1***

1. Bilden Sie Situationen mit folgenden Wörtern und Wendungen:  
*Aufstehen, sich anziehen, es eilig haben, sich (D) etw. vornehmen, aufpassen, j-m einfallen, stockend, schaffen (-te, -t), froh sein, grüßen, unhöflich, rot werden, j-m Pech bringen, keinen Anlass haben, erwidern, schlechter Laune sein, zerstreut, ungeduldig, Schuld haben an D., streiten, zornig, schweigen (ie, ie)*
2. Bereiten Sie die Inhaltsangabe der gelesenen Texte vor.
3. Erzählen Sie eine Episode (ca. 1-2 Seiten) eingehend nach.

#### ***Рейтинг-контроль № 2***

1. Bilden Sie Situationen mit folgenden Wörtern und Wendungen:  
*nicht einmal, eine saure Miene aufsetzen, frische Luft (an der frischen Luft), satt, j-m einfallen (fiel ein; ist eingefallen), die Freundschaft (aus Freundschaft etwas machen), j-m weh tun, liegen, ehrlich, halten, es schwer mit Dat. haben*
2. Bereiten Sie die Inhaltsangabe der gelesenen Texte vor.
3. Erzählen Sie eine Episode (ca. 1-2 Seiten) eingehend nach.

#### ***Рейтинг-контроль № 3***

1. Bilden Sie Situationen mit folgenden Wörtern und Wendungen:  
*Öffnen, j-m einen Gefallen tun, sich (Dat.) Mühe geben, es zieht, egal (Es ist mir egal.), den Kopf schütteln, den Tisch abräumen, die Laune (schlechte / gute Laune), verlassen, erst – nur, j-m etw. ins Ohr flüstern, verraten*
2. Bereiten Sie die Inhaltsangabe der gelesenen Texte vor.
3. Erzählen Sie eine Episode (ca. 1-2 Seiten) eingehend nach.

### ***Организация самостоятельной работы студентов***

Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью дисциплины «Обучение пересказу» и рассматривается как отдельный вид учебной деятельности, который выступает как важный резерв фактора учебного времени. Самостоятельная работа студентов включает в себя подготовку к практическим занятиям, основными формами которой являются:

Чтение соответствующих глав произведения дома. Составление активного словаря.

Подготовка содержания текста к пересказу. Составление характеристики главных героев.

Подготовка высказываний по проблемам, затронутым в художественном произведении.

Ознакомление с литературоведческими материалами о произведении, авторе, литературном направлении.

Подробнее см. «Методические указания по организации самостоятельной работы студентов», представленные в УМК дисциплины.

### ***Примерные задания для организации самостоятельной работы студентов***

1. Lernen Sie den Wortschatz. Schreiben Sie aus dem Text Sätze mit dem angegebenen Wortschatz heraus. Bilden Sie eigene Situationen mit jedem Wort.
2. Wiederholen Sie die Grundformen der Verben.  
dürfen, sollen, können, müssen, nehmen, ansprechen, tun, bekommen, rufen, drohen, trinken, schweigen
3. Merken Sie sich die Rektion der folgenden Verben. Bilden Sie Ihre Beispiele mit diesen Verben.  
warten (wartete, hat gewartet) auf Akk., ansehen (sah an, hat angesehen) Akk., fahren (fuhr, ist gefahren) mit Dat., sich freuen (freute sich, hat sich gefreut) auf Akk. / über Akk., sich erinnern (erinnerte sich, hat sich erinnert) an Akk., böse sein auf Akk., überzeugen (überzeugte, hat überzeugt) j-n von Dat., denken (dachte, hat gedacht) an Akk.
4. Äußern Sie knappe Bemerkungen über Ideengehalt und künstlerische Eigenart sowie über die Fabelgestaltung, den Aufbau und Personencharakteristik, indem Sie die folgenden Fragen beantworten:
  - Was bildet den Kern der Erzählung?
  - Wie entwickelt sich die Haupthandlung?
  - In welcher Episode erreicht die Erzählung ihren Höhepunkt?
  - Was sind örtliche und zeitliche Umstände des Geschehens?
  - Welche Fortsetzung könnte diese Geschichte haben?
  - Warum wirkt diese Geschichte erzieherisch?
5. Charakterisieren Sie die Haupthelden aus dem Buch, das Sie gelesen haben.
6. Bereiten Sie sich auf die Lesekonferenz vor.

### ***Требования на зачете***

На зачете студент должен продемонстрировать лингвистические и экстралингвистические навыки работы с текстом художественного произведения, а также продемонстрировать свободное владение лексическими единицами в установленном объеме.

На зачет выносятся следующие задания:

1. Словарный диктант (проверка владения активным словарем).
2. Подробное изложение сюжета произведения.
3. Подробная характеристика главных героев.
4. Изложение литературоведческого материала о произведении, авторе.
5. Беседа с преподавателем по проблемам, затронутым в художественном произведении.
6. Создание рекламного буклета по прочитанному произведению.

## **7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

а) основная литература:

1. Иванов, В.М. Развитие навыков устной речи на немецком языке [Электронный ресурс] : учебно-метод. пос. / В.М. Иванов. - М.: РАП, 2013. - 92 с. - ISBN 978-5-93916-384-2. (электронная библиотека ВлГУ)
2. Нарустранг Е.В. Легко! Читаем по-немецки [Электронный ресурс]: книга для чтения/ Нарустранг Е.В.— Электрон. текстовые данные. – СПб.: Антология, 2014. – 160 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42443>. - ЭБС «IPRbooks» (электронная библиотека ВлГУ)

3. Немецкие предания и легенды [Электронный ресурс]: книга для чтения на немецком языке/ - Электрон. текстовые данные. – СПб.: КАРО, 2013. – 144 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/19429> (электронная библиотека ВлГУ)

б) дополнительная литература:

1. Bekischeva R.M. Studienbuch zum Lesen und Analyse der Texte [Электронный ресурс]: lehrbehelf/ Bekischeva R.M., Karagoischiyeva D.A. – Электрон. текстовые данные. – Алматы: Казахский национальный университет им. аль-Фараби, 2014. – 92 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/58602> (электронная библиотека ВлГУ)

2. Снегова Э.И. Deutsche Literatur = Немецкая литература [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Снегова Э.И., Лимова С.В. – Электрон. текстовые данные. – СПб.: Антология, 2010. – 192 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42349> (электронная библиотека ВлГУ)

3. Читаем по-немецки. Wir lesen deutsch [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Ю.В. Баах [и др.]. – Электрон. текстовые данные. – Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2009. – 124 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/24959> (электронная библиотека ВлГУ)

в) периодические издания:

Журнал «Немецкий язык» (Издательский дом «Первое сентября»)

Журнал Vitamin de

в) интернет-ресурсы:

<http://portale.web.de/popup/news>

<http://www.uibk.ac.at/iza>

<http://www.literaturkritik.de>

<http://www.perlentaucher.de>

[www.edition-deutsch.de/diskussion](http://www.edition-deutsch.de/diskussion)

## **8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

### **ДИСЦИПЛИНЫ**


Для материально-технического обеспечения дисциплины необходима аудитория, оборудованная проекционным аппаратом, экраном, ноутбуком.

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 44.03.05 Педагогическое образование и профилю подготовки «Немецкий язык. Английский язык».

Рабочую программу составил доцент кафедры немецкого и французского языков

Тяпкина Т.М.  \_\_\_\_\_

Рецензент

зам. директора по учебно-воспитательной работе МБОУ «Лицей № 17» города Владимира  
Кокурина Е.Ю.  \_\_\_\_\_



Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Немецкого и французского языков

Протокол № 11 от 30.06.16 года

Заведующий кафедрой  Т.М. Тяпкина

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 44.03.05 Педагогическое образование

Протокол № 5 от 28.06.16 года

Председатель комиссии  М.В. Артамонова



**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ  
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

Рабочая программа одобрена на 2017-2018 учебный год

Протокол заседания кафедры немецкого и французского языков № 1 от 05.09.17 года

Заведующий кафедрой И Т.М. Тяпкина

Рабочая программа одобрена на 2018-2019 учебный год

Протокол заседания кафедры № 1 от 05.09.18 года

Заведующий кафедрой А Т.М. Тяпкина

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_